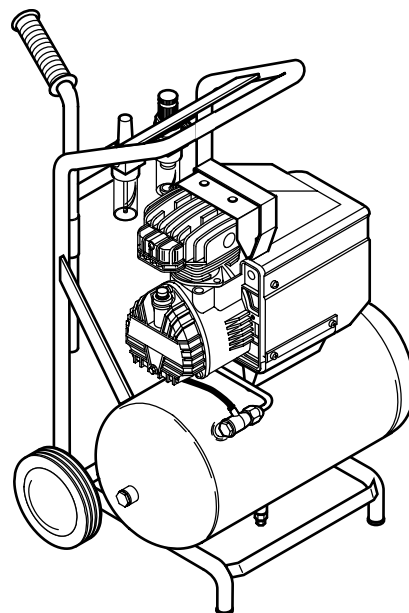
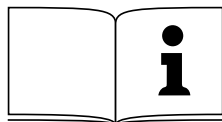


ELEKTRA BECKUM

Ein Unternehmen der Metabo-Gruppe



Power 300



(D)	Betriebsanleitung	3
(ENG)	Operating Instruction	8
(F)	Instructions d'utilisation	13
(NL)	Handleiding	18
(IT)	Manuale d'istruzioni	23
(ES)	Manual de uso	28
(PT)	Manual de operação	33
(DA)	Betjeningsvejledning	38
(NO)	Bruksanvisning	43
(SV)	Bruksanvisning	48
(FIN)	Käyttökäsikirja	53
(HU)	Kezelési utasítás	58
(POL)	Instrukcja obsługi	63
(EL)	Οδηγίες Χρήσης	68

D DEUTSCH**KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

F FRANÇAIS**DECLARATION DE CONFORMITE**

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives**

IT ITALIANO**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative**

PT PORTUGUÊS**DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos**

FIN SUOMI**VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA DANSK**OVERENSSTEMMELSESTEST**

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder* iht. bestemmelserne i direktiverne**

EL ΕΛΛΗΝΙΚΑ**ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΙΑΣ**

Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

ENG ENGLISH**DECLARATION OF CONFORMITY**

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives**

NL NEDERLANDS**CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES ESPAÑOL**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**

SV SVENSKA**FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO NORGE**SAMSVARERKLÆRING**

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL POLSKI**OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI**

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych**

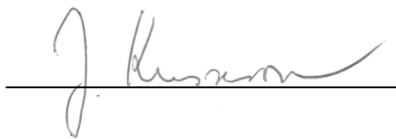
HU MAGYAR**MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT**

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

Power 300

* EN 60204-1, EN 60335-1, EN 1012-1

** 98/73/EG, 73/23 EWG, 89/336/EWG, 93/68/EWG, 87/404/EWG, 84/532/EWG, 84/533/EWG



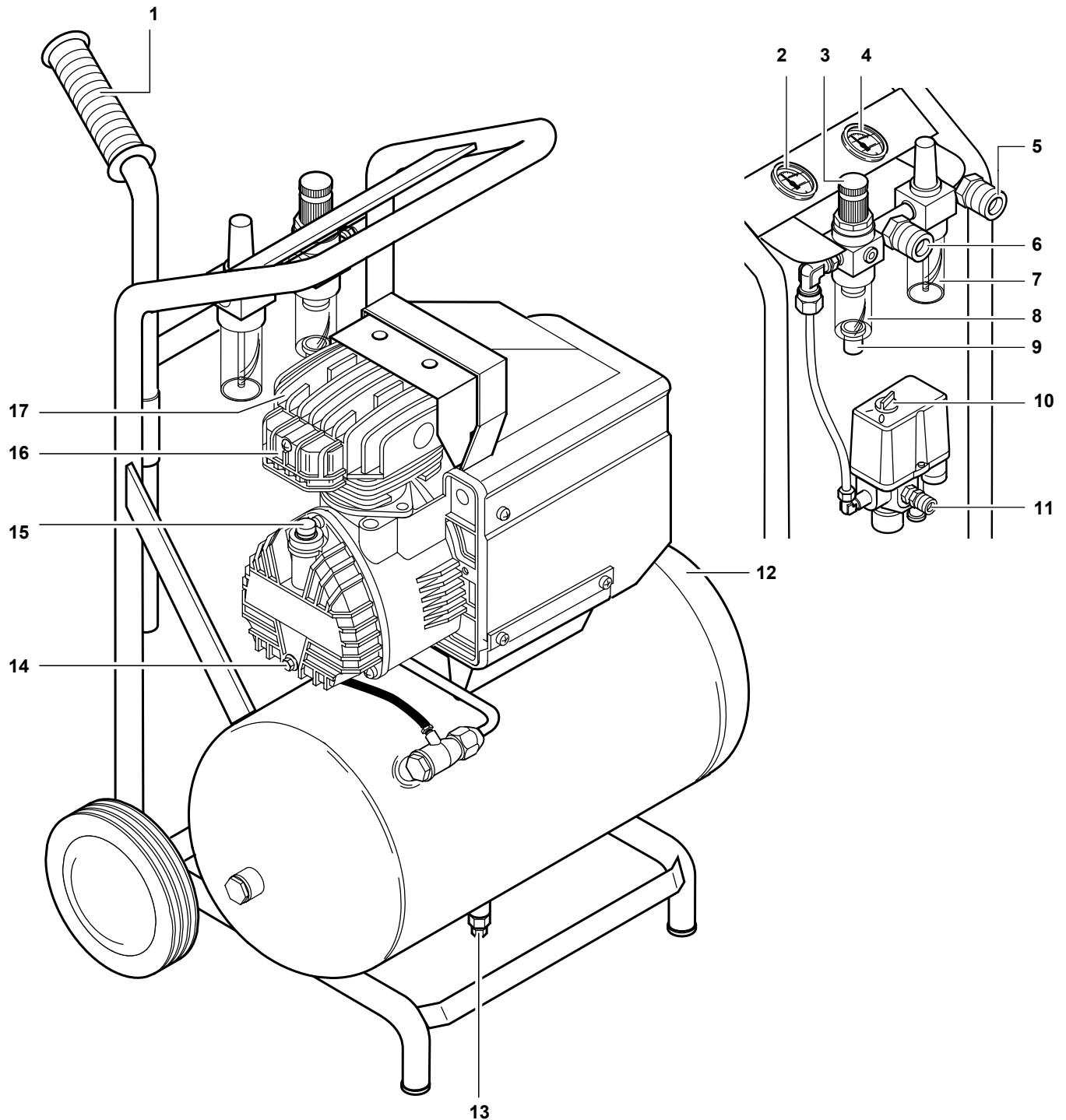
Jürgen Kusserow
Vorstand



ELEKTRA BECKUM AG – Daimlerstraße 1 – 47916 Meppen

1000894/ 00

1. Das Gerät im Überblick



- | | | |
|--|--|----------------------|
| 1 Ausziehbarer Griff | 9 Ablass-Schraube für Kondenswasser des Filterdruckminderers | 16 Luftfiltergehäuse |
| 2 Manometer Kesseldruck | 10 Ein/Aus-Schalter | 17 Verdichter |
| 3 Druckregler | 11 Sicherheitsventil | |
| 4 Manometer Regeldruck | 12 Druckbehälter | |
| 5 Druckluft-Anschluss für ölhaltige Luft (Schnellkupplung) | 13 Ablass-Schraube für Kondenswasser des Druckbehälters | |
| 6 Druckluft-Anschluss für ölfreie Luft (Schnellkupplung) | 14 Ölablass-Schraube | |
| 7 Luftöler | 15 Ölpeilstab | |
| 8 Filterdruckminderer | | |

Inhaltsverzeichnis

1. Das Gerät im Überblick.....	3
2. Zuerst lesen!	4
3. Sicherheit	4
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3 Sicherheitseinrichtungen	4
4. Betrieb	4
4.1 Vor dem ersten Betrieb	4
4.2 Netzanschluss	5
4.3 Druckluft erzeugen	5
5. Wartung und Pflege	5
5.1 Regelmäßige Wartung	5
5.2 Maschine aufbewahren	6
6. Probleme und Störungen	6
7. Reparatur	6
8. Umweltschutz	6
9. Technische Daten.....	7

2. Zuerst lesen!

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Wenn Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Händler. Nehmen Sie das Gerät **nicht** in Betrieb!
- Entsorgen Sie die Verpackung bitte umweltgerecht. Geben Sie sie an entsprechende Sammelstellen.
- Bewahren Sie diese Betriebsanleitung gut auf, damit Sie bei Unklarheiten jederzeit nachlesen können.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie auch die Begleitdokumente mit.

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät dient zum Erzeugen von Druckluft für druckluftbetriebene Werkzeuge.

Die Verwendung im medizinischen Bereich, im Nahrungsmittelbereich sowie das Füllen von Atemluftflaschen ist nicht gestattet.

Explosive, brennbare oder gesundheitsgefährdende Gase dürfen nicht angesaugt werden. In explosionsgefährdeten Räumen ist der Betrieb nicht gestattet.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und

freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

Kinder, Jugendliche und nicht unterwiesene Personen dürfen das Gerät und die daran angeschlossenen Druckluftwerkzeuge nicht benutzen.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



Gefahr! Durch Druckluft-Werkzeuge können bei Unachtsamkeit schwere Verletzungen verursacht werden. Lesen und beachten Sie daher:

- diese Gebrauchsanleitung, insbesondere die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln;
- die Sicherheitshinweise im beiliegenden roten Heft;
- gegebenenfalls berufsgenossenschaftliche Richtlinien oder Unfallverhütungs-Vorschriften für den Umgang mit Kompressoren und Druckluft-Werkzeugen.

Bewahren Sie alle dem Gerät beiliegenden Dokumente sorgfältig auf.

Die folgenden Restgefahren bestehen bei Druckluft-Werkzeugen grundsätzlich und lassen sich auch durch Sicherheitsvorrichtungen nicht völlig beseitigen:

- **Verletzungsgefahr durch austretende Druckluft und Teile, die durch Druckluft mitgerissen werden**

Tragen Sie eine Schutzbrille!

Richten Sie Druckluft niemals auf Menschen oder Tiere!

Stellen Sie sicher, dass alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile für den Arbeitsdruck ausgelegt sind oder über Druckminderer angeschlossen werden.

Beachten Sie beim Lösen der Schnellkupplung, dass die im Druckluftschlauch enthaltene Druckluft plötzlich entweicht. Halten Sie daher das zu lösende Ende des Druckluftschlauches fest.

Stellen Sie sicher, dass alle Verschraubungen stets fest angezogen sind.

Reparieren Sie das Gerät nicht selbst! Nur Fachleute dürfen Reparaturen an Kompressoren, Druckbehältern und Druckluft-Werkzeugen durchführen.

- **Gefahr durch ölhaltige Druckluft**
Verwenden Sie ölhaltige Druckluft ausschließlich für Druckluftwerkzeuge, die für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind. Benutzen Sie einen Druckluftschlauch für ölhaltige Druckluft nicht für Druckluftwerkzeuge, die nicht für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind. Füllen Sie

keine Autoreifen usw. mit ölhaltiger Druckluft.

- **Verbrennungsgefahr an den Oberflächen der druckluftführenden Teile**

Lassen Sie das Gerät vor Wartungsarbeiten abkühlen.

- **Verletzungs- und Quetschgefahr an beweglichen Teilen**

Nehmen Sie das Gerät nicht ohne montierte Schutzvorrichtung in Betrieb.

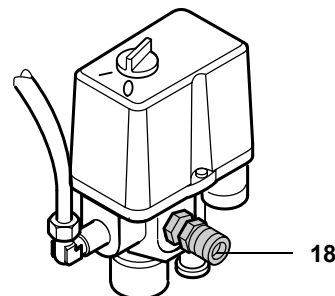
Beachten Sie, dass das Gerät bei Erreichen des Mindestdrucks automatisch anläuft! – Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

- **Gefahr von Hörschäden durch Lärmentwicklung**

Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Kompressor einen Gehörschutz.

3.3 Sicherheitseinrichtungen

Sicherheitsventil



Das federbelastete Sicherheitsventil (18) befindet sich am Ein/Aus-Schalter. Das Sicherheitsventil spricht an, falls der zulässige Höchstdruck überschritten wird.

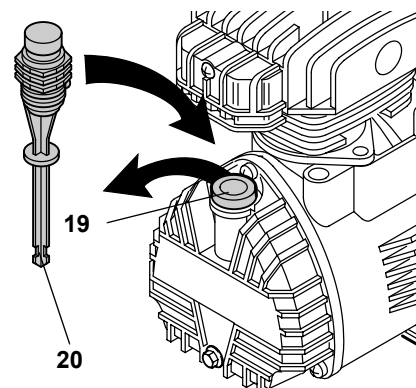
3.4

4. Betrieb

4.1 Vor dem ersten Betrieb

Ölpeilstab einsetzen

1. Entfernen Sie den Stopfen (19) aus dem Verdichtergehäuse.



2. Setzen Sie statt des Stopfens den beiliegenden Ölpeilstab (20) ein.

Der Stopfen verhindert, dass auf dem Transport Öl austreten kann. Heben Sie den Stopfen daher für spätere Verwendung auf.

4.2 Netzanschluss

⚠ Gefahr! Elektrische Spannung
Setzen Sie die Maschine nur in trockener Umgebung ein. Betreiben Sie die Maschine nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt:

- Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft;
- Absicherung entsprechend den Technischen Daten;

Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es beim Arbeiten nicht stört und nicht beschädigt werden kann.

Prüfen Sie jedesmal, ob die Maschine ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.

Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.

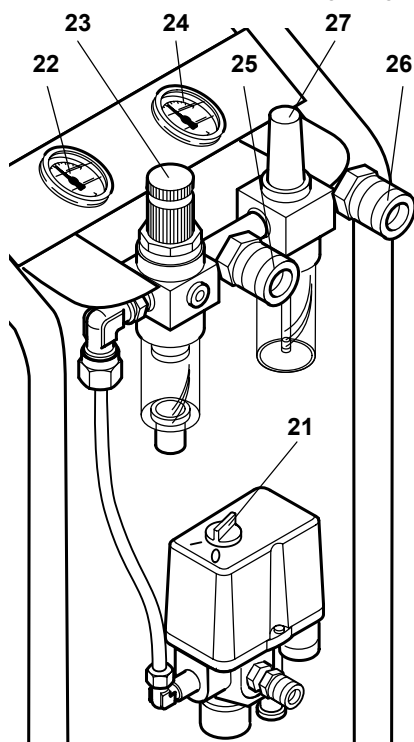
Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt (siehe "Technische Daten").

Schalten Sie den Kompressor nicht durch Ziehen des Netzsteckers aus, sondern am Ein/Aus-Schalter.

Ziehen Sie bei Betriebsende den Netzstecker aus der Steckdose.

4.3 Druckluft erzeugen

- Gerät einschalten (21) und abwarten, bis der maximale Kesseldruck erreicht ist (Kompressor schaltet ab).
Der Kesseldruck wird am Kesseldruck-Manometer (22) angezeigt.



- Regeldruck am Druckregler (23) einstellen. Der aktuelle Regeldruck wird am Regeldruck-Manometer (24) angezeigt.

⚠ Achtung!

Der eingestellte Regeldruck darf nicht höher sein als der maximale Betriebsdruck der angeschlossenen Druckluft-Werkzeuge!

- Druckluftschlauch am Kompressor anschließen. Je nach Einsatzzweck stehen zwei Anschlüsse zur Verfügung:
 - Druckluftanschluss für ölfreie Luft (25).
 - Druckluftanschluss für ölhaltige Druckluft (26).



Gefahr! Verwenden Sie ölhaltige Druckluft ausschließlich für Einsatzzwecke, die für ölhaltige Druckluft vorgesehen sind. Betreiben Sie z.B. keine Reifenfüllgeräte oder Farbspritzpistolen mit ölhaltiger Druckluft.

- Bei Verwendung von ölhaltiger Druckluft, Ölmenge an der Stellschraube (27) einstellen.
- Druckluft-Werkzeug anschließen. Nun können Sie mit dem Druckluft-Werkzeug arbeiten.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn Sie nicht unmittelbar weiter arbeiten wollen. Ziehen Sie danach auch den Netzstecker.

5. Wartung und Pflege



Gefahr! Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten bis das Gerät stillsteht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.

Nach allen Arbeiten am Gerät:

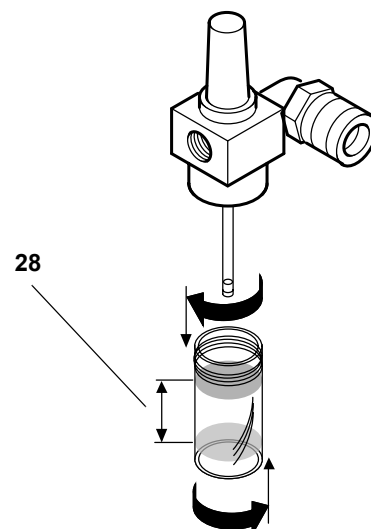
- Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.
- Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.

Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschrieben, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

5.1 Regelmäßige Wartung

Vor jedem Arbeitsbeginn

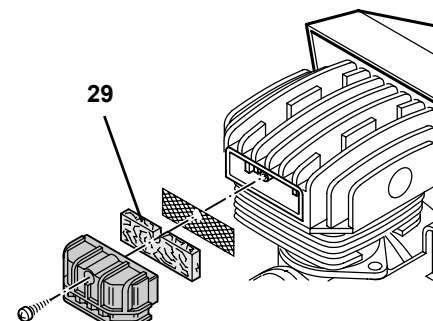
- Ölstand des Druckluftölers (28) prüfen, ggf. Pneumatiköl nachfüllen.



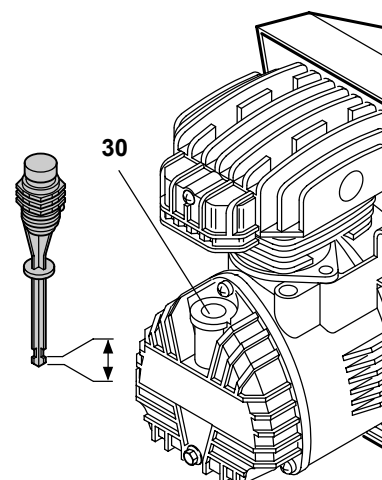
- Druckluftschläuche auf Beschädigungen prüfen, ggf. ersetzen.
- Verschraubungen auf festen Sitz prüfen, ggf. festziehen.
- Anschlusskabel auf Beschädigungen überprüfen, ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.

Alle 50 Betriebsstunden

- Luftfilter (29) am Verdichter prüfen, ggf. reinigen.

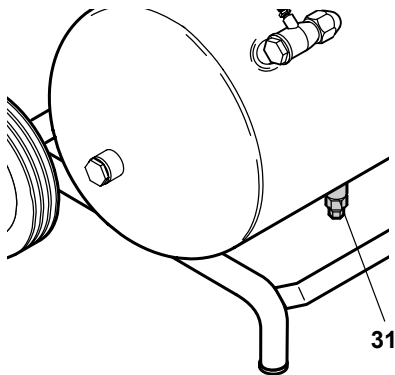


- Ölstand des Verdichters prüfen, ggf. Öl nachfüllen (30).

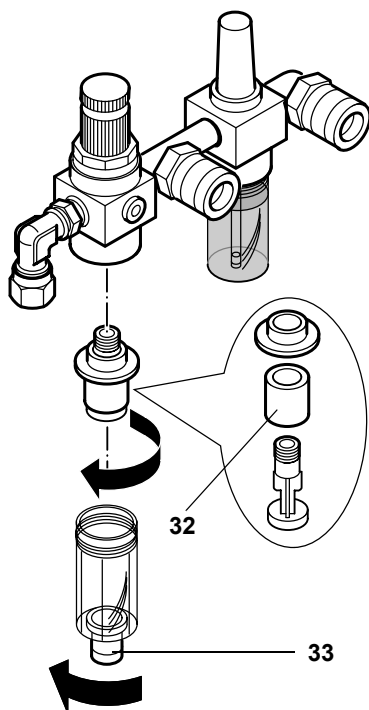


D DEUTSCH

- Kondenswasser des Druckbehälters ablassen (31).



- Luftfilter (32) am Filterdruckminderer reinigen.



- Kondenswasser am Filterdruckminderer ablassen (33).

Alle 250 Betriebsstunden

- Luftfilter am Verdichter erneuern.
- Luftfilter am Filterdruckminderer erneuern.

Alle 500 Betriebsstunden

- Öl des Verdichters ablassen und erneuern.

Nach 1000 Betriebsstunden

- Inspektion in einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Hierdurch wird die Lebensdauer des Kompressors wesentlich erhöht.

5.2 Maschine aufbewahren

1. Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.
2. Druckbehälter und alle angeschlossenen Druckluftwerkzeuge entlüften.

3. Maschine so aufbewahren, dass sie nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.



Achtung!
Maschine nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.

6. Probleme und Störungen



Gefahr!
Vor allen Arbeiten am Gerät:

- Gerät ausschalten.
- Netzstecker ziehen.
- Warten bis das Gerät stillsteht.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und alle verwendeten Druckluft-Werkzeuge und Zubehörteile drucklos sind.

Nach allen Arbeiten am Gerät:

- Alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.
- Sicherstellen, dass sich keine Werkzeuge oder Ähnliches an oder in der Maschine befinden.

Kompressor läuft nicht:

- Keine Netzspannung.
 - Kabel, Stecker, Steckdose und Sicherung prüfen.
- Zu geringe Netzspannung.
 - Verlängerungskabel mit ausreichendem Aderquerschnitt verwenden (siehe "Technische Daten"). Bei kaltem Gerät, Verlängerungskabel vermeiden.
- Kompressor wurde durch Ziehen des Netzsteckers ausgeschaltet, während er lief.
 - Kompressor am Ein/Aus-Schalter zunächst ausschalten, dann wieder einschalten.
- Motor überhitzt, z.B. durch mangelnde Kühlung (Kühlrippen verdeckt).
 - Ursache der Überhitzung beseitigen, etwa zehn Minuten abkühlen lassen, dann erneut einschalten.

Kompressor läuft ohne ausreichend Druck aufzubauen.

- Ablass-Schraube für Kondenswasser des Filterdruckminderers geöffnet.
 - Ablass-Schraube schließen.
- Rückschlagventil undicht.
 - Rückschlagventil in Fachwerkstatt überholen lassen.

Druckluftwerkzeug erhält nicht genügend Druck.

- Druckregler nicht weit genug aufgedreht.

- Druckregler weiter aufdrehen.

- Schlauchverbindung zwischen Kompressor und Druckluftwerkzeug undicht.
 - Schlauchverbindung prüfen; beschädigte Teile ggf. ersetzen.

7. Reparatur



Gefahr!
Reparaturen an Elektrowerkzeugen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrowerkzeuge können an die auf der vorletzten Seite angegebenen Adressen eingesandt werden.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

8. Umweltschutz

Das Verpackungsmaterial der Maschine ist zu 100 % recyclingfähig.

Ausgediente Maschinen und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

9. Technische Daten

Ansaugleistung	l/min	290
Effektive Liefermenge (Volumenstrom)	l/min	145
Füll-Leistung	l/min	165
Betriebsdruck (Verdichtungsenddruck)	bar	10
Druckbehältervolumen	l	19
Anzahl der Luftabgänge	geregelt + ölfrei geregelt + ölgeschmiert	1 1
Verdichtertyp		GM 300
Zylinderzahl		1
Drehzahl	min ⁻¹	2850
Motorleistung	kW	1,85
Anschluss-Spannung (50 Hz)	V	230
Nennstrom	A	8,3
Absicherung min.	A	10 träge
Schutzart		IP 20
Maximale Gesamtlänge bei Verwendung von Verlängerungskabeln: – bei 3 x 1,5 mm ² Aderquerschnitt – bei 3 x 2,5 mm ² Aderquerschnitt	m m	10 10
Ölqualität (Verdichter)		SAE 5 W 50 synthetisch
Ölmenge bei Ölwechsel (Verdichter)	l	ca. 0,220
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	mm	510 x 430 x 800
Gewicht	kg	33,5
Schalldruckpegel in 1 m max.	dB (A)	88 ± 3

EUROPÄISCHE UNION / EUROPEAN UNION																					
1 Inhaber der Prüfbescheinigung / Certificate-Holder: ELEKTRA BECKUM AG Daimlerstraße 1 D-49716 Meppen	EU-BAUMUSTERPRÜFBESCHEINIGUNG/ EU TYPE EXAMINATION CERTIFICATE <div style="text-align: center;">- ORIGINAL -</div> 																				
2 Hersteller / Manufacturer: ELEKTRA BECKUM AG Daimlerstraße 1 D-49716 Meppen	3 EU-Baumusterprüf-Nr. / EU Examination No.: DE 10- 857 971 41																				
5 Datum der Vorführung zur Prüfung/ Date of Submission for Examination: 2000/02/03	4 Ausstellende Zugelassene Stelle DE 10/ Issuing Notified Body DE 10:  TÜV Hannover/Sachsen-Anhalt e.V. Am TÜV 1, D-30519 Hannover Tel.: +49 51 19 86 20 28 · Fax: +49 51 19 86 20 66																				
6 Datum der Prüfung / Date of Examination: 2000/02/03																					
7 Prüfprotokoll vom / Laboratory Report of: 2000/02/04 Nr./no.: DE 10- 857 971 41 Schalleistungspegel / Sound-power level Spl: L_{WA} = 96 dB / 1 pW	8 Angewendete Richtlinien / EU-Directives Applicable: 79/113/EWG 84/532/EWG 84/533/EWG																				
9 Beschreibung des Gerätes / Description of Equipment: <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Maschinenart /</td> <td style="width: 33%;">bewegl. Motorkompressor</td> <td style="width: 33%;">Motorherst./Motor manufact.:</td> <td style="width: 33%;">ELEKTRA BECKUM</td> </tr> <tr> <td>Type of Machine:</td> <td>mobile motorcompressor</td> <td>Motortyp/Motor type:</td> <td>GM 300</td> </tr> <tr> <td>Kategorie / Category:</td> <td>piston compressor</td> <td>Nennleistung/Rated power:</td> <td>1,85kW/2.850 min⁻¹</td> </tr> <tr> <td>Markenname / Tradename:</td> <td>ELEKTRA BECKUM</td> <td>Kompressortyp/Compressor type:</td> <td>GM 300</td> </tr> <tr> <td>Typ / Type:</td> <td>Power 300</td> <td>Volumenstrom/rated Volume flow:</td> <td>165 l/min / 1000kPa</td> </tr> </table>		Maschinenart /	bewegl. Motorkompressor	Motorherst./Motor manufact.:	ELEKTRA BECKUM	Type of Machine:	mobile motorcompressor	Motortyp/Motor type:	GM 300	Kategorie / Category:	piston compressor	Nennleistung/Rated power:	1,85kW/2.850 min ⁻¹	Markenname / Tradename:	ELEKTRA BECKUM	Kompressortyp/Compressor type:	GM 300	Typ / Type:	Power 300	Volumenstrom/rated Volume flow:	165 l/min / 1000kPa
Maschinenart /	bewegl. Motorkompressor	Motorherst./Motor manufact.:	ELEKTRA BECKUM																		
Type of Machine:	mobile motorcompressor	Motortyp/Motor type:	GM 300																		
Kategorie / Category:	piston compressor	Nennleistung/Rated power:	1,85kW/2.850 min ⁻¹																		
Markenname / Tradename:	ELEKTRA BECKUM	Kompressortyp/Compressor type:	GM 300																		
Typ / Type:	Power 300	Volumenstrom/rated Volume flow:	165 l/min / 1000kPa																		
10 Die folgenden Dokumente, die die in Kasten 3 eingetragene Nummer tragen, sind dieser Prüfbescheinigung beigelegt / The following documents bearing the number shown in box 3 are attached to this certificate: a) Prüfprotokoll / Test result b) Antrag, Bauartbeschreibung, Vertrag / Application, Type Description, Contract c) Technische Unterlagen / Technical Documents																					
11 Eventuelle ergänzende Bemerkungen / Additional Information, if any: EU-Grenzwert für den Schalleistungspegel / EU-Limit for the Sound-Power Level SPL: L_{WA} = 100 dB / 1 pW																					
Wichtiger Hinweis / Important note: Dieses Original muß beim Inhaber bleiben und ist den zuständigen Behörden auf Verlangen vorzulegen! This original must be kept by the holder and must be presented to the competent authorities at their request!																					
Prüfbescheinigung gültig / Certificate Valid: bis / until: 2005/02/04 Ort /Place: Hannover Datum / Date: 2000/02/04  Dipl.-Ing. Strachotta	Gültigkeitsdauer verlängert / Period of Validity Extended: bis / until: Ort / Place: Datum / Date:  (Unterschrift / Signature) (DE 10)																				